叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安全(security) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安全(Security)

第1/1页

[sɪ'kjʊərəti]
SECURITY
安全

安全

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [mæn] [lɜːn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
If you let a man learn , and study ,
如果 你 让 一个 男人 学习 , 和 学习 ,

如果你让一个人学习、研究，

[ænd; ənd] [wɜːk] — [ænd; ənd] [klæmp] [ə; eɪ] [lɪd] [ɒn] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
and work — and clamp a lid on so that nothing he takes into his mind
和 工作 — 和 夹钳 一个 盖 在 所以 那 没有什么 他 需要 进入 他的 头脑

[kæn; kən] [biː; bi] [let] [aʊt] — [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiːl] [bləʊ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] !
can be let out — one way or another he'll blow a safety valve !
能 是 让 出去 — 一 方式 或者 其他 地狱 吹 一个 安全 阀门 !

努力工作——然后盖上盖子，不让他脑子里想的任何东西流出来——否则他迟早会崩溃的！

[baɪ] ['ɜːnɪst] [em] . ['kɛnjən]
BY ERNEST M . KENYON
经过 欧内斯特 M . 肯扬

作者：欧内斯特·M·肯扬

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['sʌd(ə)nli] ['kɒlɪnz] [snæpt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] ['piːsɪz]
Suddenly Collins snapped the pencil between his fingers and hurled the pieces
突然 柯林斯 啪啪 这 铅笔 之间 他的 手指 和 投掷 这 件

[ə'krɒs] [ðə; ði] [læb] ,
across the lab ,
穿过 这 实验室 ,

突然，柯林斯用手指掰断了铅笔，把碎片扔到了实验室的另一边。

[weə(r)] [ðeɪ] ['klætə] , [rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
where they clattered , rolled from the bench to the floor , and were still
在哪里 他们 咔嗒咔嗒地 , 滚动 从 这 长椅 到 这 地面 , 和 是 仍然

.
.
.

它们碰撞作响，从长凳滚落到地板上，然后静止不动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [hændz] [tremblɪŋ] .
For a moment he sat leaning against the desk , his hands trembling .
为了 一个 片刻 他 卫星 倾斜 反对 这 桌子 , 他的 双手 发抖 .

他倚着桌子坐了一会儿，双手颤抖。

[hiː; hi] ['wɑznt] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ,
He wasn't sure just when the last straw had been added ,
他 不是 当然 只是 什么时候 这 最后的 稻草 有 到过 额外 ,

他不太确定压垮骆驼的最后一根稻草究竟是什么时候出现的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
but he was sure that he had had enough .
但 他 曾是 当然 那 他 有 有 足够的 .

但他确信自己已经受够了。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [red] [teɪp] ,
The restrictions , red tape ,
这 限制 , 红色的 磁带 ,

限制、繁文缛节

[sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gʌvənmənt] ['læbrətɔːriz] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
security measures of these government laboratories seemed to close in on his
安全 措施 的 这些 政府 实验室 似乎 到 关闭 在 在 他的
[maɪnd][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ,
mind in boiling ,
头脑 在 沸腾 ,

这些政府实验室的安全措施似乎让他心绪难平，焦灼不安。

[keɪ'ɒtɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
chaotic waves of frustration .
混乱 波浪 的 挫折 .

一波又一波的挫败感。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
What was the good of his work , all this great installation ,
什么 曾是 这 好的 的 他的 工作 , 全部 这 伟大的 安装 ,

他所做的这一切，所有这些宏伟的装置艺术，究竟有什么意义？

[ɔːl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ə'raʊnd] [hɪm] ?
all the gleaming expensive equipment in the lab around him ?
全部 这 闪闪发光 昂贵的 设备 在 这 实验室 大约 他 ?

他周围实验室里所有闪闪发光的昂贵设备呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]
None of them seemed
没有任何 的 他们 似乎

他们似乎都没有。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] , [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] , ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði] ['iːzi] - ['mænəd] ,
to share his problem , the unctuous , always correct Gordon , the easy - mannered ,
到 分享 他的 问题 , 这 油润的 , 总是 正确的 戈登 , 这 简单的 - 有礼貌的 ,
[ʌn'beərəb(ə)l]['meɪs(ə)n] ,
unbearable Mason ,
难以忍受 石匠 ,

为了倾诉自己的烦恼，油腔滑调、永远正确的戈登，以及随和却令人难以忍受的梅森，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] .
all of them gave him a feeling of actual physical sickness .
全部 的 他们 给予 他 一个 感觉 的 实际的 身体的 疾病 .

它们都让他感到一阵阵生理上的不适。

['gɑːrdnərz] “ [ˌnjuːklɪ'ɒnɪks][ænd; ənd]['njuːkliə(r)]['prɔːbləmz] ” [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Gardner's “ Nucleonics and Nuclear Problems ” lay open on the desk before him ,
加德纳的 “ 核子学 和 核 问题 ” 躺 打开 在 这 桌子 前 他 ,

加德纳的《核子学与核问题》一书摊开在他面前的桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'sted] [bɪ'jɒnd] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] [kɜːrvɪŋ] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
but he looked instead beyond through the clear curving glass windows toward the
但 他 看起来 反而 超过 通过 这 清除 弯曲 玻璃 视窗 朝向 这
[swiːp] [ɒv; əv] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
sweep of green hills and darkening sky and the shadows of the lower
扫 的 绿色的 丘陵 和 变暗 天空 和 这 阴影 的 这 降低
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [geɪv] [feə(r)] [əʊks] [ɪts] [neɪm] .
forests that gave Fair Oaks its name .
森林 那 给予 公平的 橡树 它是 姓名 .

但他却透过清晰的弧形玻璃窗，看向远处绵延的绿色山丘、渐暗的天空以及赋予费尔奥克斯这个名字的低矮森林的阴影。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ʌn'fɪnɪʃt] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Beside him unfinished lay the summaries of the day's experiments , and the
旁 他 未完成 躺 这 摘要 的 这 天 实验 , 和 这
[ʌn'ɔːgənaɪzd] ,
unorganized ,
杂乱无章 ,

在他旁边放着当天实验的未完成总结，以及杂乱无章的记录。

['hʌrɪdli] ['dʒɒtɪd] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] [wɜːk] .
hurriedly jotted notes for tomorrow's work .
匆匆 随手记下 笔记 为了 明天 工作 .

匆匆记下明天工作需要的笔记。

[ðə; ði][əʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜːtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The old intellectual alertness was gone .
这 老的 知识分子 警觉 曾是 已消失 .

昔日敏锐的思维能力已不复存在。

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['θɪəri] ,
Delight in changing theory ,
喜 在 变化 理论 ,

乐于改变理论，

[ɪn]['keəf(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
in careful experimentation no longer sprang from his work and were a
在 小心 实验 不 更长 弹簧 从 他的 工作 和 是 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
part of it .
部分 的 它 .

经过仔细的实验，实验结果不再源于他的作品，而是成为他作品的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] , [dɪs'sætɪsfaɪd]
There was a dull , indefinable aching in his head and a dry , dissatisfied
那里 曾是 一个 乏味的 , 无法定义的 疼痛 在 他的 头 和 一个 干燥 , 不满
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
sensation in his mouth .
感觉 在 他的 嘴 .

他感到头部一阵钝痛，说不清道不明；嘴里也感到干涩、不满足。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəd] [wɔːks] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ['wɪndəʊz] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz]
Along the ordered walks below his laboratory windows workers and technicians
沿着 这 订购 散步 以下 他的 实验室 视窗 工人 和 技术人员
[stɹ'iːmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪts] ,
streamed toward the gates ,
流媒体 朝向 这 大门 ,

沿着他实验室窗外整齐的步道，工人们和技术人员鱼贯走向大门。

[ˈtʃekɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [mæs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] , [ˈpɑːsɪz] ,
checking out for the day through the usual mass of red tape , passes ,
检查 出去 为了 这 天 通过 这 通常 大量的 的 红色的 磁带 , 通过 ,
[ænd; ənd] [ˈɡaɪɡə(r)] [tests] .
and Geiger tests .
和 盖革 测试 .

办理当天出勤手续时，需要经过一系列繁琐的手续、通行证和盖革计数器测试。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflɪkɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [iːst] [wɪŋ] [ˈdɔːmətri] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkwɒdræŋɡl] ,
Lights were flicking on in the long East Wing Dormitory across the quadrangle ,
灯 是 轻弹 在 在 这 长的 东方 翼 宿舍 穿过 这 四边形 ,

穿过四合院，东翼长宿舍楼里的灯开始闪烁起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈteɪstləs] [ˈsʌpə(r)] , [wɒz; wəz]
and the mess hall , where he had recently eaten a tasteless supper , was
和 这 混乱 大厅 , 在哪里 他 有 最近 吃 一个 无味 晚餐 , 曾是
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

而他不久前吃过一顿难以下咽的晚餐的食堂，灯火通明。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ʌp] [lɑːst] [fɔːl] ,
Shortly after restrictions had really begun to tighten up last fall ,
不久 后 限制 有 真的 开始 到 拧紧 向上 最后的 落下 ,

去年秋天，就在限制措施真正开始收紧之后不久，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɜːkə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)]
he had written to a worker who had published making a minor
他 有 书面 到 一个 工人 WHO 有 已发布 制作 一个 次要的
[kəˈrekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
correction in his calculations and adding some suggestions arising from his
更正 在 他的 计算 和 添加 一些 建议 产生 从 他的
[əʊn] [rɪˈsɜːtʃ] .
own research .
自己的 研究 .

他曾写信给一位发表过论文的工人，对他的计算结果做了一些小的修正，并根据自己的研究提出了一些建议。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [kəmˈpliːtli] [ˈsensəd] , [stæmpt] “ [sɪˈkjʊərəti] -
A week later his letter was returned completely censored , stamped “ Security -
一个 星期 之后 他的 信 曾是 返回 完全地 审查 , 盖章 “ 安全 -
[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Violation .
违反 .

一周后，他的信被退回，内容被完全删减，并盖上了“违反安全规定”的印章。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪˈveɪsɪv] [ˈɡɔːrdənz] [fɔːlt] .
” It was that evasive Gordon's fault .
” 它 曾是 那 回避 戈登的 过错 .

“这都是那个闪烁其辞的戈登的错。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
He knew it , but he couldn't prove it .
他 知道 它 , 但 他 不能 证明 它 .

他知道这一点，但他无法证明。

[ˈkɒlɪnz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tɒp] - [nɒtʃ] [rɪˈsɜːtʃə(r); ˈriːsɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [səʊ]
Collins suspected that the man was not a top - notch researcher and so
柯林斯 怀疑 那 这 男人 曾是 不是 一个 顶部 - 缺口 研究员 和 所以
[wɒz; wəz] [ɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
was in administration .
曾是 在 行政 .

柯林斯怀疑这个人不是顶尖的研究人员，所以才从事行政工作。

[pə'hæps] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
Perhaps Gordon was jealous of his own work .
也许 戈登 曾是 嫉妒的 的 他的 自己的 工作 .

或许戈登是嫉妒自己的作品。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
Even the Journals were drying up .
甚至 这 期刊 是 烘干 向上 .

就连期刊也逐渐停刊了。

['endləs] [ɪ'nɒkjuəs] ['peɪpəz] [riː'kælkjuleit] [ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['kɔnstənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Endless innocuous papers recalculating the values of harmless constants and other
无尽的 无害的 文件 重新计算 这 值 的 无害 常数 和 其他
[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
such nonsense were all that was being published .
这样的 废话 是 全部 那 曾是 存在 已发布 .

当时发表的全是些无关紧要的论文，重新计算一些无害的常数的值，以及其他类似的无稽之谈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
They were hardly worth reading .
他们 是 几乎 值得 阅读 .

它们几乎不值得一读。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]
Others were feeling the throttling effects of security measures , and isolated
其他的 是 感觉 这 节流 效果 的 安全 措施 , 和 孤立
, [ləʊn] [rɪ'sɜːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊɪŋ] [daʊn] ,
, lone researchers were slowing down ,
, 孤独 研究人员 是 减速 向下 ,

其他人则感受到了安全措施带来的束缚，而那些孤立的、独自进行研究的研究人员则放慢了脚步。

['lɪstləs] [ænd; ənd][ə'niːmɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [friː]
listless and anemic from the loss of the life blood of science , the free
蔫 和 贫血 从 这 损失 的 这 生活 血 的 科学 , 这 自由的
['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
interchange of information .
交汇处 的 信息 .

由于失去了科学的生命之源——信息的自由交流，科学变得萎靡不振、萎靡不振。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃ] [dʒɒb][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɒt]
The present research job he was doing was coming slowly , but what
这 展示 研究 工作 他 曾是 正在做 曾是 未来 缓慢地 , 但 什么
['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
difference did it make ?
不同之处 做过 它 制作 ?

他目前从事的研究工作进展缓慢，但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
It would never be published .
它 会 绝不 是 已发布 .

它永远不会被出版。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][faɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [kəʊd]['nʌmbə(r)][æz; əz]
Probably it would be filed with a Department of Defense code number as
大概 它 会 是 已提交 和 一个 部门 的 防御 代码 数字 作为
[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] - - - [dæʃ] - [dæʃ] - [dæʃ] .
Research Report DDNE - 42 dash - dash - dash .
研究 报告 - - - 短跑 - 短跑 - 短跑 .

可能会以国防部代码编号作为研究报告 DDNE-42 归档。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [tɒp] - ['siːkrət] , ['gɑːdɪd] , [ˌʌn'red] , ['juːsləs] .
And there it would remain , top - secret , guarded , unread , useless .
和 那里 它 会 保持 , 顶部 - 秘密 , 守卫 , 未读 , 无用 .

它将一直留在那里，绝密、严密、无人阅读、毫无用处。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][desk] [drɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['wɜːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf]
Somewhere in the desk drawers was the directive worded in the stiff
某处 在 这 桌子 抽屉 曾是 这 指示 措辞 在 这 僵硬的
['mɪlətri] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
military manner describing the procedures for clearing papers for publication .
军队 方式 描述 这 程序 为了 清理 文件 为了 发布 .

在办公桌抽屉的某个地方，有一份用生硬的军事语言撰写的指令，描述了审核文件以供发表的程序。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ðæt] .
When he had first come here , he had tried that .
什么时候 他 有 第一的 来 这里 , 他 有 尝试 那 .

他刚来这里的时候就试过那样做。

" [wel] , [gʊd] , ['kɒlɪnz] , " ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [hæd; həd] [sed] , " [glæd][tuː; tə]
" Well , good , Collins , " Gordon , the Division Administrator , had said , " glad to
" 出色地 , 好的 , 柯林斯 , " 戈登 , 这 分配 行政人员 , 有 说 , " 高兴的 到
[tʃek] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
check it over .
查看 它 超过 .

"好的，柯林斯，"部门主管戈登说道，"很高兴能检查一下。"

['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Always happy when one of our men has something for publication .
总是 快乐的 什么时候 一 的 我们的 男人 有 某物 为了 发布 .

每当我们的人有作品可以发表，我们都感到非常高兴。

[gɪvz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
Gives the Division a good name .
给予 这 分配 一个 好的 姓名 .

为该部门赢得了好名声。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
I'll let you know , but we have to be careful .
患病的 让 你 知道 , 但 我们 有 到 是 小心 .

我会通知你，但我们必须小心。

[sɪ'kjʊərəti][juː; jʊ] [nəʊ] .
Security you know .
安全 你 知道 .

你知道，安全问题。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .
" Somehow he had never heard .
" 不知何故 他 有 绝不 听到 .

"不知何故，他从未听说过。"

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pest] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][pə'laɪt]
The first time he had made a pest of himself with Gordon who was polite
这 第一的 时间 他 有 制成 一个 害虫 的 他自己 和 戈登 WHO 曾是 有礼貌的
,
,
,

他第一次惹恼了彬彬有礼的戈登。

[ɪ'veɪsɪv] , ['ɔːlweɪz]['plɔːzəb(ə)l] .
evasive , always plausible .
回避 , 总是 合情合理 .

闪烁其辞，但总显得合情合理。

['gɔːd(ə)n] , ['gɔːd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət]
Gordon , Gordon — it was becoming an obsession with him he knew , but
戈登 , 戈登 — 它 曾是 成为 一个 痴迷 和 他 他 知道 , 但
[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
the man appeared at every turn .
这 男人 出现 在 每一个 转动 .

戈登，戈登——他知道，这已经成了他的一种执念，但这个人总是如影随形。

[hiː; hi] [pə'sɒnɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
He personified the system .
他 拟人化的 这 系统 .

他就是这个体制的化身。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][klɒg] [ʌp] [ɪn] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [sləʊ]
In the past months his work had seemed to clog up in details and slow
在 这 过去的 几个月 他的 工作 有 似乎 到 阻塞 向上 在 细节 和 慢的
[daʊn] .
down .
向下 .

近几个月来，他的工作似乎陷入了细节的泥沼，进展也慢了下来。

[ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [brɔːd] , ['ræpɪd] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['diːteɪlz]
The early days of broad , rapid outlines and facile sketching in of details
这 早期的 天 的 广阔 , 迅速的 概述 和 容易的 素描 在 的 细节
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
were gone .
是 已消失 .

早期那种快速勾勒轮廓、轻松描绘细节的时代已经一去不复返了。

[naʊ] [ðə; ði] ['endləs] [in'dignəti] , [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ði]
Now the endless indignities , invasion of personal rights and freedom , the
现在 这 无尽的 侮辱 , 入侵 的 个人的 权利 和 自由 , 这
['hæmstriŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
hamstringing of his work ,
腿筋拉伤 的 他的 工作 ,

如今，他遭受了无休止的侮辱，个人权利和自由遭到侵犯，工作受到掣肘。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kʌrənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
the feeling of being cut off from the main currents of his field ,
这 感觉 的 存在 切 离开 从 这 主要的 电流 的 他的 场地 ,

感觉自己与所在领域的主流潮流脱节了。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
filled him with despair , anger , and frustration .
已填 他 和 绝望 , 愤怒 , 和 挫折 .

这让他感到绝望、愤怒和沮丧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [slæmd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði]
Suddenly he raised his head , slammed the notebook shut and switched off the
突然 他 提高 他的 头 , 猛烈抨击 这 笔记本 关闭 和 切换 离开 这
[desk] [læmp] .
desk lamp .
桌子 灯 .

他突然抬起头，啪地一声合上笔记本，关掉了台灯。

[nɒt] [tə'naɪt] .
Not tonight .
不是 今晚 .

今晚不行。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] .
Tomorrow would be time enough to write out this stuff .
明天 会 是 时间 足够的 到 写 出去 这 东西 .

明天有足够的时间把这些东西写出来。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He needed a drink .
他 需要 一个 喝 .

他需要喝一杯。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læb] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)]
The hall was dark as he locked the door to his lab except at the far
这 大厅 曾是 黑暗的 作为 他 已锁定 这 门 到 他的 实验室 除了 在 这 远的
[end] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steəweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] [ʃɒn] [θruː] [æn; ən] ['əʊpən]
end near the stairway where a patch of yellow light shone through an open
结尾 靠近 这 楼梯 在哪里 一个 修补 的 黄色的 光 闪耀 通过 一个 打开
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

他锁上实验室的门，走廊里一片漆黑，只有靠近楼梯的尽头，一束黄光透过敞开的门洞照射进来。

['meɪs(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['ælən] ['meɪs(ə)n] ,
Mason , he thought , Allan Mason ,
石匠 , 他 想法 , 艾伦 石匠 ,

他心想，梅森，艾伦·梅森。

[ðə; ði] [wʌn] [gai] [æt; ət] [feə(r)] [əʊks] ['njuːkliə(r)] ['enədʒi] ['læbrətɔːriz] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]
the one guy at Fair Oaks Nuclear Energy Laboratories who was always so
这 一 盖伊 在 公平的 橡树 核 活力 实验室 WHO 曾是 总是 所以
- ['tʃɪəf(ə)l] ,
damnedly cheerful ,
- 快乐 ,

费尔奥克斯核能实验室里那个总是那么乐呵呵的家伙，

[huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] [səʊ]
who didn't seem to mind the security restrictions , and who was seen so
WHO 没有 似乎 到 头脑 这 安全 限制 , 和 WHO 曾是 已见 所以
['ɒf(ə)n] [wɪð] ['gɔːd(ə)n] .
often with Gordon .
经常 和 戈登 .

他似乎并不在意安全限制，而且经常被看到与戈登在一起。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [pɑːst] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
As he walked rapidly past the open doorway ,
作为 他 步行 快速 过去的 这 打开 门口 ,

他快步走过敞开的门口时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒv; əv] ['meɪsənz]
he caught a flashing impression from the corner of his eye of Mason's
他 捕捉 一个 闪烁 印象 从 这 角落 的 他的 眼睛 的 石匠的
[tɔːl] ['fɪgə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
tall figure bent over his bench ,
高的 数字 弯曲 超过 他的 长椅 ,

他眼角瞥见梅森高大的身影正弯腰坐在长凳上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [læb] [stuːl] ,
his long legs wrapped around a lab stool ,
他的 长的 腿 包装 大约 一个 实验室 凳子 ,

他修长的双腿缠绕在一张实验凳上，

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] [ˌʌn'lɪt] [paɪp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the perpetual unlit pipe hanging from the corner of his mouth .
这 永久 未点燃 管道 绞刑 从 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角总是叼着一根没点燃的烟斗。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] [hɜːd] ['meɪsənz] ['tʃɪəf(ə)l] [heɪl] .
Then as he swung quickly toward the stairs , he heard Mason's cheerful hail .
然后 作为 他 摇摆 迅速地 朝向 这 楼梯 , 他 听到 石匠的 快乐 冰雹 .

然后，当他迅速转向楼梯时，他听到了梅森欢快的欢呼声。

“ [haɪ] , [mɪlt] , [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [sek] .
“ Hi , Milt , hold up a sec .
“ 你好 , 米尔特 , 抓住 向上 一个 秒 .

“嗨，米尔特，等一下。”

” [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['skaʊlɪŋ] ['məʊməntrəli] ,
” Reluctantly he paused at the head of the stairs scowling momentarily ,
” 勉强 他 暂停 在 这 头 的 这 楼梯 皱眉 片刻 ,

他很不情愿地停在楼梯口，皱了皱眉头。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɪz; ɪz] [steps] .
and then slowly turning and retraced his steps .
和 然后 缓慢地 转弯 和 重走 他的 步骤 .

然后缓缓转身，原路返回。

[ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [stretʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .
The lab was brightly lighted , and Mason stretched and smiled pleasantly .
这 实验室 曾是 明亮地 照明 , 和 石匠 拉伸 和 微笑 愉快 .

实验室里灯火通明，梅森伸了个懒腰，露出了愉快的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [əʊld] [mæn] , [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ Come in , old man , I'm about ready to knock off for the evening .
“ 来 在 , 老的 男人 , 我是 关于 准备好 到 敲 离开 为了 这 晚上 .

“进来吧，老头，我差不多该下班了。”

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何？

” ['kɒlɪnz] ['mʌmbld] [æn; ən] [əʊ] . [keɪ] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” Collins mumbled an O . K . trying to keep the irritation out of his voice ,
” 柯林斯 喃喃自语 一个 哦 . K . 尝试 到 保持 这 刺激 出去 的 他的 嗓音 ,
[ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [went] [ɒn] .
and Mason went on .
和 石匠 去 在 .

柯林斯咕哝了一声“好的”，努力掩饰语气中的不耐烦，梅森继续说道。

“ [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [endz] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [ɒn]
“ Just finishing up some loose ends so I can get off to the Society meeting on
“ 只是 精加工 向上 一些 松动的 结束 所以 我 能 得到 离开 到 这 社会 会议 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

“我正在处理一些零碎的事情，这样我就可以周一去参加协会会议了。”

[juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
You going ?
你 去 ?

你要去吗？

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɒlɪnz] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['grəʊɪŋ] .
" Shaking his head Collins felt his dislike for this man growing .
" 摇晃 他的 头 柯林斯 毛毡 他的 不喜欢 为了 这 男人 生长 .

柯林斯摇了摇头，感觉自己对这个人越来越反感。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] .
The annual meeting of the North American Society of Theoretical Physicists .
这 年度的 会议 的 这 北 美国人 社会 的 理论 物理学家 .

北美理论物理学家协会年会。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] ['eni] [mɔː(r)] .
He didn't even give it any thought any more .
他 没有 甚至 给 它 任何 想法 任何 更多的 .

他甚至都没再想过这件事了。

['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .
Maybe he could go , but it didn't seem worth the effort .
或许 他 可以 去 , 但 它 没有 似乎 值得 这 努力 .

他或许可以去，但似乎不值得费这个劲。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɜːk] ,
In the past he had tried to go to the meetings , but somehow work ,
在 这 过去的 他 有 尝试 到 去 到 这 会议 , 但 不知何故 工作 ,

过去他曾尝试参加会议，但不知何故，总是因为工作原因无法参加。

[rʌʃ] [wɜːk] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
rush work , some change of emphasis had come up on the project ,
匆忙 工作 , 一些 改变 的 强调 有 来 向上 在 这 项目 ,

由于工作进度紧张，项目重点有所调整。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [hɪz; ɪz] [plænz] .
and he had had to cancel his plans .
和 他 有 有 到 取消 他的 计划 .

他不得不取消了行程。

[id] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meɪs(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['iːzəli] ,
He'd finally given up , but with Mason these things seemed to come easily ,
他会 最后 给定 向上 , 但 和 石匠 这些 事物 似乎 到 来 容易地 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] —
and he wondered why —
和 他 想知道 为什么 —

他最终放弃了，但对梅森来说，这些事情似乎都轻而易举，他不禁纳闷这是为什么——

" [ðæts] [tuː] [bæd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] ['plezntli] [ɒn] ,
" That's too bad " — his voice droned pleasantly on ,
" 那就是 也 坏的 " — 他的 嗓音 无人机 愉快 在 ,

“那太可惜了”——他的声音愉快地重复着，语调平淡。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] - [aɪ] [kɔːt] ['sevrəl] ['bɒtəni] [teksts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ræk] [ə'bʌv] ['meɪsənz] [desk] .
and Collins ' eye caught several botany texts in the book rack above Mason's desk .
和 柯林斯 - 眼睛 捕捉 一些 植物学 文本 在 这 书 架子 多于 石匠的 桌子 .

柯林斯的目光落在了梅森办公桌上方书架上的几本植物学书籍上。

[səʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [stʌf] [ˌaʊt'saɪd]
So , he had time to read stuff outside
所以 , 他 有 时间 到 读 东西 外部

所以，他有时间在外面看书。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːld] .
of his field .
的 他的 场地 .

他所在领域的。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [wel] .
His work was going well .
他的 工作 曾是 去 出色地 .

他的工作进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] —
He had time for meetings and was allowed to go to them —
他 有 时间 为了 会议 和 曾是 允许 到 去 到 他们 —
[ðə; ði]['æŋɡə(r)][rəʊz] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bʌb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the anger rose slowly like a swelling bubble from the hard core of his
这 愤怒 玫瑰 缓慢地 喜欢 一个 肿胀 气泡 从 这 难的 核 的 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

他有时间参加会议，也被允许去参加——愤怒像一个不断膨胀的气泡一样，从他坚硬的胃部深处慢慢升起。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
Then he realized that Mason had stopped talking and was looking at him
然后 他 已实现 那 石匠 有 停止 说 和 曾是 寻找 在 他
.
.
.

然后他意识到梅森已经停止说话，正看着他。

“ [mɪlt] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɡlʌm] [tə'naɪt] .
“ Milt , you look glum tonight .
“ 米尔特 , 你 看 沮丧 今晚 .

“米尔特，你今晚看上去很沮丧。”

[ɪz][ðeə(r)] — [waɪ] [nɒt][hæv; həv]['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [ɪn][ðə; ði]
Is there — Why not have supper with me , and we'll take in the movie in the
是 那里 — 为什么 不是 有 晚餐 和 我 , 和 出色地 拿 在 这 电影 在 这
[laʊndʒ] ? ”
lounge ? ”
休息室 ? ”

有没有人愿意——不如和我一起吃晚饭，然后我们去休息室看电影?

“ [aɪv] ['iːt(ə)n] [ɔːl'redi] .
“ I've eaten already .
“ 我已经 吃 已经 .

我已经吃过了。

” ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Collins was on his feet .
” 柯林斯 曾是 在 他的 脚 .

“柯林斯站了起来。”

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] , “ [θæŋks] ['eniweɪ] .
He forced a , “ Thanks anyway .
他 强制 一个 , “ 谢谢 反正 .

他勉强说道：“无论如何，谢谢。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] .
See you tomorrow .
看 你 明天 .

明天见。

[aɪm] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
I'm — ” and he was gone .
我是 — ” 和 他 曾是 已消失 .

“我——”然后他就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] ['æŋgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] ['meɪsənz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætɪtjuːd]
As he strode angerly across the quadrangle Mason's words and cheerful attitude
作为 他 大步走 愤怒地 穿过 这 四边形 石匠的 字 和 快乐 态度

['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
rankled in his mind .
恼怒 在 他的 头脑 .

当他怒气冲冲地穿过四合院时，梅森的话语和开朗的态度在他心中激起了不满。

[ðə; ði]['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [spɜːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
The gravel of the walk spurted from under his shoes ,
这 碎石 的 这 走 喷涌而出 从 在下面 他的 鞋 ,

碎石从他鞋底飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] .
and the night air was clear and cool .
和 这 夜晚 空气 曾是 清除 和 凉爽的 .

夜空清澈凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] [ə'gen] , ['iːv(ə)n]
It was good at least to feel something other than despair again , even
它 曾是 好的 在 至少 到 感觉 某物 其他 比 绝望 再次 , 甚至

['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

至少再次感受到绝望之外的其他情绪，哪怕是愤怒，也是一件好事。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] [ɪts] [ə'tætʃt] ['bedruːm] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
But once in his study with its attached bedroom and bath that made up his
但 一次 在 他的 学习 和 它是 随附的 卧室 和 洗澡 那 制成 向上 他的

['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ,
living quarters ,
活的 四分之一 ,

但一旦进入他的书房，也就是他与卧室和浴室相连的起居室，

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][desk] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [gɒn] .
he sank to the couch near his desk , all of the fight gone .
他 沉没 到 这 长椅 靠近 他的 桌子 , 全部 的 这 斗争 已消失 .

他瘫坐在书桌旁的沙发上，所有的斗志都消散了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He needed a drink .
他 需要 一个 喝 .

他需要喝一杯。

[tə'deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['tenʃnz] , [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] [siːmd]
Today all the irritations , tensions , and suspicions of the past months seemed
今天 全部 这 刺激 , 紧张局势 , 和 怀疑 的 这 过去的 几个月 似乎

[tuː; tə][kləʊz][ɪn][ɒn][hɪm] .
to close in on him .
到 关闭 在 在 他 .

今天，过去几个月来所有的烦躁、紧张和猜疑似乎都向他袭来。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['bædli] .
His work was going badly .
他的 工作 曾是 去 糟糕 .

他的工作进展不顺。

[pə'hæps] ['siːɪŋ] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
Perhaps seeing Mason had brought it to a head .
也许 看到 石匠 有 带来 它 到 一个 头 .

或许是见到梅森才让事情发展到了白热化阶段。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [desk] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The fifth of bourbon in the bottom desk drawer was partly gone from the
这 第五 的 波旁威士忌 在 这 底部 桌子 抽屉 曾是 部分 已消失 从 这
['pɑːti] [lɑːst] [mʌnθ] .
party last month .
派对 最后的 月 .

上个月的聚会上，办公桌最底层抽屉里的那瓶五分之一盎司的波旁威士忌已经喝掉了一部分。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [niːt] ,
He took a swallow neat ,
他 采取 一个 吞 整洁的 ,

他喝了一口纯饮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bɜːnd] [ænd; ənd] [klɔːd] [ɪts] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
and the fire of the liquid burned and clawed its way down his throat
和 这 火 的 这 液体 烧伤 和 爪子 它是 方式 向下 他的 喉
[ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and spread with blossoming warmth in his stomach .
和 传播 和 盛开 温暖 在 他的 胃 .

那液体的火焰灼烧着他的喉咙，一路向下蔓延，并在他的胃里燃起一股暖流。

['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn]
Kicking off his shoes and loosening his tie he leaned back with the bottle on
踢 离开 他的 鞋 和 松动 他的 领带 他 倾斜 后退 和 这 瓶子 在
[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the floor beside him .
这 地面 旁 他 .

他踢掉鞋子，松开领带，向后靠去，瓶子放在身旁的地板上。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɜːli] ['klærəti][ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ænd; ənd]
Later in the evening when the early clarity of thought had left him and
之后 在 这 晚上 什么时候 这 早期的 明晰 的 想法 有 左边 他 和
[hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [dis'dʒɔintidli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] ['brɪliənt] ,
his mind moved disjointedly in and out of seemingly brilliant ,
他的 头脑 已搬 不连贯地 在 和 出去 的 似乎 杰出的 ,

傍晚时分，他早晨的清晰思路消失了，思绪开始断断续续地游走，时而闪现出看似精彩的瞬间，时而又恍惚迷离。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [sə'luːʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒbləm] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn]
emotional solutions to his problem , he knew he must have a showdown
情绪 解决方案 到 他的 问题 , 他 知道 他 必须 有 一个 摊牌
.
.
.

他知道自己必须通过情绪化的方式解决问题，他知道自己必须摊牌。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð]
Lying back on the couch he drifted into sleep determined to have it out with
说谎 后退 在 这 长椅 他 漂移 进入 睡觉 决定 到 有 它 出去 和
['gɔːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [rɪ'zaɪn] [ɪf] ['nesəsəri] .
Gordon in the morning — resign if necessary .
戈登 在 这 早晨 — 辞职 如果 必要的 .

他仰躺在沙发上，渐渐睡着了，决心明天早上和戈登好好谈谈——必要时就辞职。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [geɪv] ['kɒlɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
The momentary pause of lighting his cigarette gave Collins a chance to decide
这 瞬间 暂停 的 灯光 他的 卷烟 给予 柯林斯 一个 机会 到 决定
[weə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] ,
where to start ,
在哪里 到 开始 ,

科林斯点燃香烟的短暂停顿给了他一个决定从哪里开始的机会。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['gɔːd(ə)n] .
as he sat across from Gordon .
作为 他 卫星 穿过 从 戈登 .

他坐在戈登对面。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊldə] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] - [dʒaʊld] , [kləʊz] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
The Division Administrator was older with a heavy - jowled , close shaven face ,
这 分配 行政人员 曾是 老 和 一个 重的 - 下巴 , 关闭 剃光 脸 ,

部门主管年纪较大，下巴松弛，脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
and he waited patiently for Collins to speak .
和 他 等待 耐心 为了 柯林斯 到 说话 .

他耐心地等待柯林斯开口说话。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] ,
" Dr . Gordon ,
" 博士 . 戈登 ,

"戈登博士，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [bəʊθ][ɪn][maɪ]
I am having a great deal of difficulty in making an adjustment both in my
我 是 拥有 一个 伟大的 交易 的 困难 在 制作 一个 调整 两个都 在 我的

[wɜːk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hɪə(r)][æt; ət][feə(r)] [əʊks] ,
work and in my personal relations here at Fair Oaks ,
工作 和 在 我的 个人的 关系 这里 在 公平的 橡树 ,

我在费尔奥克斯的工作和人际关系方面都遇到了很大的调整困难。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and last night I realized that I would have to talk to you about it .
和 最后的 夜晚 我 已实现 那 我 会 有 到 讲话 到 你 关于 它 .

昨晚我意识到我必须和你谈谈这件事。

" ['gɔːrdənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
" Gordon's face changed slightly , his eyebrows rising almost imperceptibly .
" 戈登的 脸 已更改 轻微地 , 他的 眉毛 上升 几乎 不易察觉地 .

戈登的脸色微微一变，眉毛几乎难以察觉地扬了起来。

" [səʊ] , [wɒt] ... [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪlt] ?
" So , what ... how do you mean , Milt ?
" 所以 , 什么 ... 如何 做 你 意思是 , 米尔特 ?

"那么，米尔特，你这话是什么意思？

" [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] — [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ə'prəʊtʃ] [θɔːt] ['kɒlɪnz] — [əd'mɪnɪstrətɪv]
" Use of the first name — the familiar approach thought Collins — administrative
" 使用 的 这 第一的 姓名 — 这 熟悉的 方法 想法 柯林斯 — 行政

[tek'niːk] ['nʌmbə(r)][blæŋk][blæŋk] [dæʃ] [blæŋk] .
technique number blank blank dash blank .
技术 数字 空白的 空白的 短跑 空白的 .

"使用名字——柯林斯认为这种熟悉的方式——行政技术编号空白空白破折号空白。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['gɔːd(ə)n] , [ðiːz] [sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
" Dr . Gordon , these security measures we are under , the difficulty
" 博士 . 戈登 , 这些 安全 措施 我们 是 在下面 , 这 困难

[ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['miːtiŋz] ,
of publishing , of getting to scientific meetings ,
的 出版 , 的 获得 到 科学 会议 ,

"戈登博士，我们现在面临的这些安全措施，发表论文的困难，以及参加科学会议的困难，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['fə:lau] , [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [maɪ]
the problem of getting furloughs , lack of knowledge of what is going on in my
这 问题 的 获得 休假 ， 缺少 的 知识 的 什么 是 去 在 在 我的
[əʊn] [fiːld] ,
own field ,
自己的 场地 ，

休假安排方面存在问题，我对自身领域正在发生的事情缺乏了解，

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
it's just a little too much .
它是 只是 一个 小的 也 很多 .

有点太过了。

[ɪts] ['pɜːsənəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['hæmpəz] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [wel] .
It's personally irritating , but it greatly hampers my work as well .
它是 亲自 令人恼火的 ， 但 它 非常 礼篮 我的 工作 作为 出色地 .

这让我个人很恼火，也严重影响了我的工作。

['fræŋkli] , [aɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sɪ'kjʊərəti] ['prəʊgræm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
Frankly , I'm against the entire security program as it now stands .
坦率地说 ， 我是 反对 这 全部的 安全 程序 作为 它 现在 站立 .

坦白说，我反对目前的整个安全计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [stɒpt] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪl] … [wel] , ['sɪmpli] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
If it isn't stopped research will … well , simply be impossible .
如果 它 不是 停止 研究 将要 … 出色地 ， 简单地 是 不可能的 .

如果不加以制止，研究将会……嗯，根本无法进行。

[friː] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] — " [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪpɪŋ]
Free interchange of information is essential to — " His fingers were gripping
自由的 交汇处 的 信息 是 基本的 到 — " 他的 手指 是 扣人心弦
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
the arms of his chair .
这 武器 的 他的 椅子 .

信息的自由交流至关重要——"他的手指紧紧抓住椅子的扶手。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪlt] , [bʌt; bət] ['kɔːni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [juː; jʊ]
" Yes , of course , Milt , but corny as it sounds there is a war on you
" 是的 ， 的 课程 ， 米尔特 ， 但 俗气 作为 它 声音 那里 是 一个 战争 在 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

"是的，当然，米尔特，但虽然听起来很老套，但你知道，现在正值战争时期。"

[əʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] ['mɪlətri] ['wepənz] — [jet] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns]
Oh , not a war with military weapons — yet , but a cold war of science
哦 ， 不是 一个 战争 和 军队 武器 — 然而 ， 但 一个 寒冷的 战争 的 科学
[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,
and engineering ,
和 工程 ，

哦，还不是一场动用武力的战争——至少现在还不是，而是一场科学和工程领域的冷战。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪn] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
a struggle for supremacy in many fields of knowledge .
一个 斗争 为了 霸权 在 许多 字段 的 知识 .

在许多知识领域争夺主导地位的斗争。

[ɪf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [liːks] [aʊt] , [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
If information of our work leaks out , gets to the enemy ,
如果 信息 的 我们的 工作 泄漏 出去 ， 获得 到 这 敌人 ，

如果我们的工作信息泄露出去，落入敌人手中，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [wɜːk] .
we might as well not do that work .
我们 可能 作为 出色地 不是 做 那 工作 .

我们干脆就别做那项工作了。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] . ”
We can't be too careful . ”
我们 不能 是 也 小心 . ”

我们必须格外小心。

“ [ai] [ə'griː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)] .
“ I agree , but it goes too far .
“ 我 同意 , 但 它 去 也 远的 .

“我同意，但这有点过头了。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
” He leaned forward .
” 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

“ [maɪ] ['praɪvət] [meɪl] [ɪz] [riːd] ,
“ My private mail is read ,
“ 我的 私人的 邮件 是 读 ,

我的私人邮件会被阅读，

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [lɑːst] ['fɜːləʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai]
and on my last furlough I am certain I was watched from the time I
和 在 我的 最后的 休假 我 是 肯定 我 曾是 观看 从 这 时间 我
[left] [ðə; ði] ['geɪts] [aʊt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
left the gates out there until I returned ,
左边 这 大门 出去 那里 直到 我 返回 ,

我上次休假期间，从我离开大门到返回，我确信一直有人在监视我。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't like it .
和 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ai] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [ðæts] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [laɪfs] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] . ”
I can't prove it , but — That's getting to the point that life's not worth while . ”
我 不能 证明 它 , 但 — 那就是 获得 到 这 观点 那 生活的 不是 值得 尽管 . ”

我无法证明这一点，但是——事情已经发展到这种地步，感觉活着没有意义了。

“ [kʌm] [naʊ] , [mɪlt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪəriəsli] ?
“ Come now , Milt , don't you think you're taking this a little too seriously ?
“ 来 现在 , 米尔特 , 不 你 思考 你是 采取 这 一个 小的 也 严重地 ?

“米尔特，你不觉得你有点太认真了吗？”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [steɪl] , [ˌəʊvə'rɔːt] .
You're getting stale , overwrought .
你是 获得 陈旧 , 雕饰 .

你变得老套、过度紧张了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
You need a fresh point of view .
你 需要 一个 新鲜的 观点 的 看法 .

你需要一种全新的视角。

[lɒts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Lots of our people feel as you do at one time or another ,
很多 的 我们的 人们 感觉 作为 你 做 在 一 时间 或者 其他 ,

我们很多人都曾有过和你一样的感受，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [lɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiːz] [ˈnesəsəri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
but most of us learn to live with these necessary regulations ,
但 最多 的 我们 学习 到 居住 和 这些 必要的 法规 ,

但我们大多数人都会学会接受这些必要的规定。

[ænd; ənd][duː; də][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and do our work in spite of them .
和 做 我们的 工作 在 尽管如此 的 他们 .

尽管面临这些困难，我们仍然会完成工作。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] , [rɪˈlæks] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ɒf] , [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] .
Let me make a suggestion , relax , take a little time off , develop a hobby .
让 我 制作 一个 建议 , 放松 , 拿 一个 小的 时间 离开 , 发展 一个 爱好 .

我给你提个建议，放松一下，休息一段时间，培养个爱好。

[waɪ] [nɒt][duː; də][sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Why not do some reading in a field of science other than your own .
为什么 不是 做 一些 阅读 在 一个 场地 的 科学 其他 比 你的 自己的 .

为什么不读一些你专业以外的科学领域的书籍呢?

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It's good for you .
它是 好的 为了 你 .

这对你有好处。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Several of the people here are doing it .
一些 的 这 人们 这里 是 正在做 它 .

这里有好几个人都在这样做。

[ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːtə(r)] , [ˈiːv(ə)n][ˈmeɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] —
I do it , Carter , even Mason for instance —
我 做 它 , 卡特 , 甚至 石匠 为了 实例 —

我这么做，卡特，甚至连梅森也一样——

” [ˈkɒlɪnz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪm] [əˈgen] .
” Collins could feel the anger rising in him again .
” 柯林斯 可以 感觉 这 愤怒 上升 在 他 再次 .

柯林斯感到怒火再次在心中升腾。

“ [lʊk] , [ˈgɔːd(ə)n] , [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪns] [wɜːdz] .
“ Look , Gordon , I'm not going to mince words .
“ 看 , 戈登 , 我是 不是 去 到 剁碎 字 .

“听着，戈登，我不会拐弯抹角。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm sick and tired of this mess , and you might as well know it .
我是 生病的 和 疲劳的 的 这 混乱 , 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 .

我真是受够了这团糟，你最好也明白这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dæm] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɒbiz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv]
You can have all your damn relaxations and hobbies , or what have
你 能 有 全部 你的 该死 放松 和 爱好 , 或者 什么 有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你可以尽情享受你的所有休闲方式和爱好，或者其他任何你想做的事情。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ,
I want to do my work , and if I can't do it here ,
我 想 到 做 我的 工作 , 和 如果 我 不能 做 它 这里 ,

我想完成我的工作，如果我不能在这里完成，

[aɪm]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going somewhere where I can do it .
我是 去 某处 在哪里 我 能 做 它 .

我要去一个可以做这件事的地方。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [raɪt] [naʊ] — [ai] [rɪ'zaɪn] .
In plain English unless we can have an understanding right now — I resign .
在 清楚的 英语 除非 我们 能 有 一个 理解 正确的 现在 — 我 辞职 .

简单来说，除非我们现在能达成共识——否则我辞职。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
” It had come out , and Collins was breathing hard ,
” 它 有 来 出去 , 和 柯林斯 曾是 呼吸 难的 ,

“话已出口，柯林斯气喘吁吁。”

[bʌt; bət] ['gɔːrdənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɔɪnd] ['fɪŋgəz] ,
but Gordon's expression hardly changed as he looked over the tips of his joined fingers ,
但 戈登的 表达 几乎 已更改 作为 他 看起来 超过 这 尖端 的 他的 加入 手指 ,

但戈登的表情几乎没有变化，他低头看着自己并拢的手指尖。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [dɪs'pəʊzə][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
while the younger man stopped and crushed out his cigarette viciously in the ash disposer on the arm of his chair .
尽管 这 年轻 男人 停止 和 碎 出去 他的 卷烟 恶毒地 在 这 灰 垃圾处理器 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

而年轻男子则停了下来，狠狠地把香烟捏死在椅子扶手上的烟灰缸里。

['gɔːd(ə)n] ['duːdld] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl][pæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] ['miːtɪŋ] ['kɒlɪnz] - .
Gordon doodled on a small pad for a moment , his eyes not meeting Collins ' .
戈登 涂鸦 在 一个 小的 软垫 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 不是 会议 柯林斯 - .

戈登在一个小纸片上涂鸦了一会儿，眼睛始终没有与柯林斯对视。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] .
Then he spoke slowly .
然后 他 辐 缓慢地 .

然后他慢慢地开口说话。

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [mɪlt] .
“ I'm sorry you feel that way , Milt .
“ 我是 对不起 你 感觉 那 方式 , 米尔特 .

“米尔特，我很遗憾你有这种感觉。”

[ai] ... [aɪm][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [ək'sept][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
I ... I'm afraid I cannot accept your resignation .
我 ... 我是 害怕的 我 不能 接受 你的 辞职 .

我……恐怕我不能接受你的辞职。

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , “ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [liːv] [feə(r)] [əʊks] — [naʊ] .
You see , ” he said softly , “ none of us can leave Fair Oaks — now .
你 看 , ” 他 说 轻轻 , “ 没有任何 的 我们 能 离开 公平的 橡树 — 现在 .

“你看，”他轻声说道，“我们现在谁都不能离开费尔奥克斯了。”

” ['kɒlɪnz] [lʊkt] [ʌp] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Collins looked up , amazement and incredulity written on his face .
” 柯林斯 看起来 向上 , 惊愕 和 怀疑 书面 在 他的 脸 .

柯林斯抬起头，脸上满是惊讶和难以置信。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [kænt] [liːv] ?
“ What do you mean — can't leave ?
“ 什么 做 你 意思是 — 不能 离开 ?

“你的意思是——不能离开吗？”

[ai][kæn; kən] [liːv] ['eni] [taɪm] —
I can leave any time —
我 能 离开 任何 时间 —

我随时可以离开——

” ['gɔːd(ə)n] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] ['sædli] .
” Gordon slowly shook his head almost sadly .
” 戈登 缓慢地 摇晃 他的 头 几乎 令人遗憾的是 .

戈登缓缓地摇了摇头，语气中带着一丝悲伤。

“ [nəʊ] , ['əʊnli] [ə'sɪstənts] , [tek'nɪʃnz] , ['meɪntənəns] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli]
“ No , only assistants , technicians , maintenance people , and they are carefully
“ 不 , 仅有的 助理 , 技术人员 , 维护 人们 , 和 他们 是 小心
[wɒtʃt] [ɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eəriə] .
watched or restricted to this area .
观看 或者 受限制的 到 这 区域 .

“不，只有助理、技术人员、维修人员，而且他们受到严密监视或被限制在这个区域内。”

['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
People like yourself , like me , we have information ,
人们 喜欢 你自己 , 喜欢 我 , 我们 有 信息 ,

像你我这样的人，我们掌握着信息。

['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [let] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hændz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
knowledge which cannot be let out of government hands at this time .
知识 哪个 不能 是 让 出去 的 政府 双手 在 这 时间 .

目前绝不能让政府掌握的信息泄露出去。

[wɪr] [hɪə(r)] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [dju'reɪʃn] - ; ['meɪbi] [lɒŋgə(r)] . ”
We're here probably for the ' duration ' ; maybe longer . ”
是 这里 大概 为了 这 - 期间 - ; 或许 更长 . ”

我们大概会在这里待到“结束”为止；也许更久。

“ [bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] ['bɑːbərəs] .
“ But — this is barbarous .
“ 但 — 这 是 野蛮 .

“但是——这太野蛮了。”

[ai] — ” [ðə; ði] [wɜːdz] [klɑːgd] , ['dʒʌmbld][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
I — ” the words clogged , jumbled as he tried to get them out .
我 — ” 这 字 堵塞 , 错杂 作为 他 尝试 到 得到 他们 出去 .

“我——”他努力想把话说出口，但话语却结结巴巴、语无伦次。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ræn][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] , [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ]
His emotions ran from anger , to amazement , to indignation , followed by
他的 情绪 跑 从 愤怒 , 到 惊愕 , 到 愤慨 , 随后 经过
[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
a trickle of fear ,
一个 涓涓细流 的 害怕 ,

他的情绪经历了从愤怒到惊讶再到愤慨的转变，最后还夹杂着一丝恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði][fɪə(r)] [gruː] .
and as he stared at Gordon , the fear grew .
和 作为 他 凝视 在 戈登 , 这 害怕 生长 .

当他盯着戈登看时，恐惧感越来越强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] ['gɔːrdənz] [wɜːdz] —
He could scarcely hear Gordon's words —
他 可以 几乎 听到 戈登的 字 —

他几乎听不清戈登的话——

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [rɪ'læks] — [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] — [ək'sept][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
" Take my advice — relax — and forget your fears — accept the restrictions
" 拿 我的 建议 — 放松 — 和 忘记 你的 恐惧 — 接受 这 限制
[ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] — [riːd] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fiːld] — [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wen] [juːv] [θɔːt]
and go ahead — read in some other field — come in again when you've thought
和 去 前方 — 读 在 一些 其他 场地 — 来 在 再次 什么时候 你已经 想法
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

"听我的劝告——放松——忘记你的恐惧——接受限制，继续前进——去读一些其他领域的书——等你想清楚了再回来。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)] [wen] ['gɔːd(ə)n] [slɪpt] [ə; eɪ] [baʊnd] ['dʒɜːn(ə)l] ['vɒljuːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" He was scarcely aware when Gordon slipped a bound journal volume into his
" 他 曾是 几乎 意识到的 什么时候 戈登 滑倒了 一个 边界 杂志 体积 进入 他的
[hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
hands and walked with him to the door — and closed it behind him .
双手 和 步行 和 他 到 这 门 — 和 关闭 它 在后面 他 .

"他几乎没有察觉到戈登悄悄地把一本装订好的期刊塞到他手里，然后和他一起走到门口——并在他身后关上了门。

['kɒlɪnz] [left] ['gɔːrdənz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [wʌn] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ]
Collins left Gordon's office in Administration moving slowly , one arm hanging loosely by
柯林斯 左边 戈登的 办公室 在 行政 移动 缓慢地 , 一 手臂 绞刑 松散地 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

科林斯缓缓离开了戈登在行政部门的办公室，一只胳膊无力地垂在身侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
the other clutching the book .
这 其他 紧握 这 书 .

另一个人紧紧抱着那本书。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [stretʃt] [ə'hed] ['ɪntuː][biː] [wɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['læbrətɔːriz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ]
The corridor stretched ahead into B Wing with its laboratories flooded with the glow
这 走廊 拉伸 前方 进入 B 翼 和 它是 实验室 被淹 和 这 辉光
[ɒv; əv][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
of mid - morning sunshine ,
的 中 - 早晨 阳光 ,

走廊一直延伸到B翼，实验室里沐浴在上午的阳光中。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
bright and unreal .
明亮的 和 虚幻 .

明亮而虚幻。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [deɪzd] , [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnd]
His mind was dazed , his thinking processes stopped in a kind of stunned
他的 头脑 曾是 茫然 , 他的 思维 流程 停止 在 一个 种类 的 目瞪口呆
[ˌʌnbɪ'liːf] .
unbelief .
不信 .

他脑子一片空白，思维停滞，陷入了一种震惊的难以置信的状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][kwɪt] [naʊ] .
He could not even quit now .
他 可以 不是 甚至 辞职 现在 .

他现在连辞职都做不到了。

[æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ræn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːzd][maɪnd] .
An undercurrent of fear ran close to the surface of his confused mind .
一个 暗流 的 害怕 跑 关闭 到 这 表面 的 他的 使困惑 头脑 .

恐惧的暗流涌上他混乱的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It was the end of science , the end of all his work .
它 曾是 这 结尾 的 科学 , 这 结尾 的 全部 他的 工作 .

这是科学的终结，也是他所有工作的终结。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['staɪflɪŋ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɒn][hɪz; ɪz]
All of the stifling , strangling restrictions of security on his work , on his
全部 的 这 令人窒息 , 勒死 限制 的 安全 在 他的 工作 , 在 他的
['praɪvət] [laɪf] ,
private life ,
私人的 生活 ,

所有那些令人窒息、束缚人的安全限制，无论是对他的工作还是对他的私生活，

[keɪm] [hwɜːrl] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['fɔːmləs] [θret] ,
came whirling back as a monstrous , formless threat ,
来了 旋转 后退 作为 一个 滔天 , 无形 威胁 ,

它像一个可怕的、无形的威胁般卷土重来，

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'biːtəb(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
something unspeakably big and powerful and unbeatable against which he
某物 难以言喻的 大的 和 强大的 和 无敌 反对 哪个 他
[kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] .
could not fight .
可以 不是 斗争 .

某种无比庞大、强大、不可战胜的东西，他根本无法与之抗衡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
To his right as he moved slowly down the hall the double doors of the
到 他的 正确的 作为 他 已搬 缓慢地 向下 这 大厅 这 双倍的 门 的 这
[meɪn]['laɪbrəri] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['kjuːbɪkəlz] [bɪ'jɒnd]
main library reading room were open with the stacks and study cubicles beyond
主要的 图书馆 阅读 房间 是 打开 和 这 堆栈 和 学习 隔间 超过
,
,
,

他沿着走廊缓缓走去，右侧主图书馆阅览室的双扇门敞开着，门后是书库和自习隔间。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['restfl] .
silent and restful .
沉默的 和 宁静 .

安静祥和。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['entəd] ['krɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæks] [θruː] [ə; eɪ]
He paused and then entered crossing into the maze of the stacks through a
他 暂停 和 然后 进入 过境 进入 这 迷宫 的 这 堆栈 通过 一个
[grɪld] ['aɪən] ['dɔːweɪ] .
grilled iron doorway .
烤 铁 门口 .

他停顿了一下，然后穿过一道铁栅门，进入了书库迷宫般的空间。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] ,
The important thing now was not to meet anyone ,
这 重要的 事物 现在 曾是 不是 到 见面 任何人 ,

现在最重要的是不要见任何人。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][smaɪl][ɔː(r)] [θɪŋk] .
not to have to speak or smile or think .
不是 到 有 到 说话 或者 微笑 或者 思考 .

不必说话、不必微笑、不必思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd]['kwaɪət] .
It was very important now to be alone and quiet .
它 曾是 非常 重要的 现在 到 是 独自的 和 安静的 .

现在，独处和安静的环境非常重要。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd][æn; ən]['empti]['kjuːbɪkl] , [ðə; ði] ['endləs] [wɔːlz][ɒv; əv] [bʊks] ,
He walked until he found an empty cubicle , the endless walls of books ,
他 步行 直到 他 成立 一个 空的 隔间 , 这 无尽的 墙壁 的 图书 ,

他一直走，直到找到一个空隔间，隔间外是无尽的书墙。

[rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
repositories of knowledge , silent and reproachful around him .
仓库 的 知识 , 沉默的 和 责备的 大约 他 .

知识的宝库，在他周围沉默不语，带着责备的意味。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Knowledge and books such as these would soon be added to no longer .
知识 和 图书 这样的 作为 这些 会 很快 是 额外 到 不 更长 .

诸如此类的知识和书籍很快就会不复存在。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['riːdɪŋ] [desk] [wɪð] [ɪts] ['sɒftli]
He slumped into the chair and gazed at the tiny reading desk with its softly
他 瘫倒 进入 这 椅子 和 凝视 在 这 微小的 阅读 桌子 和 它是 轻轻
['gləʊɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [stæk] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [left][baɪ] ['priːviəs] ['juːzəz] .
glowing lamp and the small stack of volumes on the rack left by previous users .
发光 灯 和 这 小的 堆 的 卷 在 这 架子 左边 经过 以前的 用户 .

他颓然地坐在椅子上，凝视着那张小小的阅览桌，桌上的台灯发出柔和的光芒，书架上还放着之前使用者留下的一小摞书。

['æbsəntli] [hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['vɒljuːm]['gɔːd(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
Absently he stared for a long time at the volume Gordon had given him
心不在焉地 他 凝视 为了 一个 长的 时间 在 这 体积 戈登 有 给定 他
[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
as if seeing it for the first time .
作为 如果 看到 它 为了 这 第一的 时间 .

他心不在焉地盯着戈登给他的那本书看了很久，仿佛是第一次看到它一样。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efət] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θʌm] [θruː] ['sləʊli] ['əʊnli]
Then with a deliberate effort he opened it and thumbed through slowly only
然后 和 一个 商榷 努力 他 打开 它 和 拇指 通过 缓慢地 仅有的
[hɑːf] ['siːɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .
half seeing its pages .
一半 看到 它是 页面 .

然后他费力地打开它，慢慢地翻阅，只看到了其中一半的内容。

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
The Journal of Botanical Research .
这 杂志 的 植物 研究 .

植物学研究杂志。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
The pages in the Journal were like a look through an open window .
这 页面 在 这 杂志 是 喜欢 一个 看 通过 一个 打开 窗户 .

杂志上的每一页都像是透过一扇敞开的窗户向外看。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɪn] “ ['hɑːmləs] ” ['fiːldz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːk]
Outside of classified projects in “ harmless ” fields of research the work
外部 的 分类 项目 在 “ 无害 ” 字段 的 研究 这 工作
[ɒv; əv] ['saɪəns] [went] [ɒn] ,
of science went on ,
的 科学 去 在 ,

除了那些“无害”研究领域的机密项目之外，科学工作仍在继续。

['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ˌrepju'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , ['friːdəm] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .
papers were published , reputations were made , freedom still existed .
文件 是 已发布 , 声誉 是 制成 , 自由 仍然 存在 .

论文得以发表，声誉得以建立，自由依然存在。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['gɔːrdənz] [sliːk] [smaɪl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['ʌðə(r)]
He remembered Gordon's sleek smile and advice to relax and read in other
他 记得 戈登的 光滑 微笑 和 建议 到 放松 和 读 在 其他
['fiːldz] .
fields .
字段 .

他记得戈登那迷人的微笑，以及他建议他放松心情，阅读其他领域的书籍。

[ðɪs] ['stjuːpɪd] ['juːsləs] [əd'vaɪs] [stɪl] ['ræŋkl] .
This stupid useless advice still rankled .
这 愚蠢的 无用 建议 仍然 恼怒 .

这条愚蠢无用的建议至今仍让我耿耿于怀。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [steɪl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [dʒʌŋk] [laɪk] [ðɪs] !
Of course , he probably was stale , but to read junk like this !
的 课程 , 他 大概 曾是 陈旧 , 但 到 读 垃圾 喜欢 这 !

当然，他可能已经过时了，但读这种垃圾文章简直让人无法忍受！

['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
Silently and in his mind , he cursed
默默 和 在 他的 头脑 , 他 被诅咒的

他默默地在心里咒骂着。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] ['fɪzɪks] , ['betə(r)] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ɔː(r)] [zu'ɒlədʒi] , ['eniθɪŋ] .
the day he had studied physics , better archeology or zoology , anything .
这 天 他 有 研究 物理 , 更好的 考古学 或者 动物学 , 任何事物 .

他那天学过物理，或者更好的选择是考古学或动物学，任何学科都行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] ['rɪflɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
Suddenly he stopped riffling the pages and leaned forward ,
突然 他 停止 划线 这 页面 和 倾斜 向前 ,

他突然停止翻阅书页，向前倾身。

['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
rapidly turning back to something that had caught his eye .
快速 转弯 后退 到 某物 那 有 捕捉 他的 眼睛 .

他的目光迅速回到了之前吸引他注意的东西上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [peɪdʒ] ['peɪpə(r)] [ɒn] “ [ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti]
It was a three and one - half page paper on “ The Statistical Probability
它 曾是 一个 三 和 一 - 一半 页 纸 在 “ 这 统计 可能性
[ɒv; əv] ['krəʊməsəʊm] ['krɒsəʊvə(r)] ” ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] ['sekʃənz] [wɪð] ['sevrəl] [tʃɑːts] [ænd; ənd]
of Chromosome Crossover ” written in neat sections with several charts and
的 染色体 跨界车 ” 书面 在 整洁的 部分 和 一些 图表 和
['refərənsɪz] .
references .
参考 .

这是一篇题为“染色体交叉的统计概率”的三页半论文，文章结构清晰，分章节撰写，并附有多个图表和参考文献。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][em] . ['meɪs(ə)n] .

It was by M . Mason .

它 曾是 经过 M . 石匠 .

作者是M. Mason。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn] ['kɒlɪnz] - [maɪnd] — [riːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] — ['meɪsənz] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð]

Something clicked in Collins ' mind — read the journals — Mason's unconcern with

某物 点击 在 柯林斯 - 头脑 — 读 这 期刊 — 石匠的 漠不关心 和

[sɪ'kjʊərəti] ,

security ,

安全 ,

柯林斯脑海中突然闪过一个念头——看看那些日记——梅森对安全漠不关心，

[ðə; ði] ['bɒtəni] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz][desk][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the botany books on his desk the night before .

这 植物学 图书 在 他的 桌子 这 夜晚 前 .

前一天晚上，他桌上还放着植物学书籍。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

It didn't make sense , but it added up to something .

它 没有 制作 感觉 , 但 它 额外 向上 到 某物 .

虽然听起来不合逻辑，但最终还是得出了一些结论。

['meɪs(ə)n] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['gɔːd(ə)n] .

Mason knew something and so did Gordon .

石匠 知道 某物 和 所以 做过 戈登 .

梅森知道些什么，戈登也知道。

[hiː; hi][hɑːf] [rəʊz] .

He half rose .

他 一半 玫瑰 .

他半起身。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He had to get to the bottom of it .

他 有 到 得到 到 这 底部 的 它 .

他必须查明真相。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['dʒɜːn(ə)l] ['kɒlɪnz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wiːv] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd]

Clutching the bound Journal Collins turned and weaved through the stacks and

紧握 这 边界 杂志 柯林斯 转向 和 编织 通过 这 堆栈 和

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [laɪ'breəriən][ə'saɪd][ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]

out of the library waving the protesting librarian aside and strode down the

出去 的 这 图书馆 挥手 这 抗议 图书管理员 旁边 和 大步走 向下 这

['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .

corridor toward the laboratories .

走廊 朝向 这 实验室 .

柯林斯紧紧攥着装订好的期刊，转身穿过书架，走出图书馆，挥手示意抗议的图书管理员让开，然后大步沿着走廊走向实验室。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['meɪsənz] [læb] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] ,

The door to Mason's lab was partially open ,

这 门 到 石匠的 实验室 曾是 部分 打开 ,

梅森实验室的门半开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['kɒlɪnz]

and he looked up quizzically from taking an instrument reading as Collins

和 他 看起来 向上 疑惑地 从 采取 一个 乐器 阅读 作为 柯林斯

[bɜːst] [ɪn] .

burst in .

爆裂 在 .

他正疑惑地抬起头，停止了对仪器的读数，这时柯林斯突然闯了进来。

“ ['meɪs(ə)n] ,
“ Mason ,
“ 石匠 ,

“石匠，

[ai] — ” [hiː; hi] [pl'æŋkt] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [læb] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['meɪsənz] [wɪns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['niːd(ə)l] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .
I — ” he planked the bound volume of the Botanical Journal on the lab bench beside the instrument ignoring Mason's wince as the instrument needle quivered with the jar .
我 — ” 他 木板 这 边界 体积 的 这 植物 杂志 在 这 实验室 长椅 旁 这 乐器 忽略 石匠的 畏缩 作为 这 乐器 针 颤抖 和 这 罐 .

“我——”他把装订好的《植物学杂志》放在仪器旁边的实验台上，无视梅森因仪器的针头随着罐子颤抖而露出的痛苦表情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ?
“ Did you write this ?
“ 做过 你 写 这 ?

这是你写的吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [dʒæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [peɪdʒ] .
” His finger jabbed at the open page .
” 他的 手指 刺伤 在 这 打开 页 .

他的手指戳着翻开的书页。

['meɪs(ə)n] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['kɒlɪnz] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
Mason glanced at Collins , removed a pair of glasses from his white lab coat pocket ,
石匠 瞥了一眼 在 柯林斯 , 已移除 一个 一对 的 眼镜 从 他的 白色的 实验室 外套 口袋 ,

梅森瞥了柯林斯一眼，从白大褂口袋里掏出一副眼镜。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and putting them on leaned forward and studied the page for a moment .
和 推杆 他们 在 倾斜 向前 和 研究 这 页 为了 一个 片刻 .

戴上它们后，他向前倾身，仔细看了看书页。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[nɒt] [bæd] ['aɪðə(r)] [ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not bad either though I shouldn't say it .
不是 坏的 任何一个 尽管 我 不应该 说 它 .

虽然我不该这么说，但也不错。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɒtəni] .
I didn't know you were interested in Botany .
我 没有 知道 你 是 感兴趣的 在 植物学 .

我不知道你对植物学感兴趣。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kæʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwestʃənɪŋ] [nəʊt] .
” His voice was casual with a slight questioning note .
” 他的 嗓音 曾是 随意的 和 一个 轻微 提问 笔记 .

“他的声音很随意，略带疑问。

['kɒlɪnz] ['sʌd(ə)nli] [felt] [rɪ'dɪkjələs] .
Collins suddenly felt ridiculous .
柯林斯 突然 毛毡 荒谬的 .

柯林斯突然觉得自己很荒谬。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ?
What was he accusing the man of ?
什么 曾是 他 指控 这 男人 的 ?

他指控那个人犯了什么罪?

['meɪs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
Mason had a right to publish on anything he wanted to ,
石匠 有 一个 正确的 到 发布 在 任何事物 他 通缉 到 ,

梅森有权发表任何他想发表的内容。

[stɪl] [ə; eɪ] ['mʌdld] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɑːf][fækts] , ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [sə'spiʃən] [tʃeɪst] [θruː] [hɪz; ɪz]
still a muddled series of half facts , incidents and suspicions chased through his
仍然 一个 混乱 系列 的 一半 事实 , 事件 和 怀疑 追逐 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他的脑海中仍然萦绕着一系列混乱不堪的半真半假的事实、事件和怀疑。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][sæt] [daʊn] ['θɔːtfəli]
Mason walked over to his desk and filling his pipe sat down thoughtfully
石匠 步行 超过 到 他的 桌子 和 填充 他的 管道 卫星 向下 深思熟虑
[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [m'əʊʃənɪŋ] ['kɒlɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃeə(r)] .
and leaned back motioning Collins into a nearby chair .
和 倾斜 后退 示意 柯林斯 进入 一个 附近 椅子 .

梅森走到办公桌前，灌满烟斗，若有所思地坐下，向后靠去，示意柯林斯坐到附近的椅子上。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [mɪlt] .
“ I think I know what is on your mind , Milt .
“ 我 思考 我 知道 什么 是 在 你的 头脑 , 米尔特 .

“我想我知道你在想什么，米尔特。”

['meɪbi] [ai][kæn; kən] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
Maybe I can straighten this out .
或许 我 能 拉直 这 出去 .

或许我可以把这件事理顺。

['gɔːd(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Gordon told me a little while ago that you wanted to resign .
戈登 讲述 我 一个 小的 尽管 前 那 你 通缉 到 辞职 .

戈登不久前告诉我，你想辞职。

” ['kɒlɪnz] ['stɪfənd] .
” Collins stiffened .
” 柯林斯 僵硬 .

柯林斯身体僵住了。

[səʊ] , [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
So , these two were working together .
所以 , 这些 二 是 在职的 一起 .

所以，这两个人是合作关系。

“ [mɪlt] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
“ Milt , did you ever stop to think how lucky we are ?
“ 米尔特 , 做过 你 曾经 停止 到 思考 如何 幸运的 我们 是 ?

“米尔特，你有没有想过我们是多么幸运？”

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˈbetə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] , [help] , [koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən]
Where can you get better equipment , help , coöperation in the country than
在哪里 能 你 得到 更好的 设备 , 帮助 , 合作 在 这 国家 比
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

在全国哪里还能找到比这里更好的设备、帮助和合作?

” [ˈkɒlɪnz] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ˈmeɪs(ə)n] [went] [ɒn] .
” Collins leaned forward to speak , but Mason went on .
” 柯林斯 倾斜 向前 到 说话 , 但 石匠 去 在 .

柯林斯向前倾身想说话，但梅森继续说道。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstræŋgəlz] [wɜːk] .
“ Oh , I know all the problems of security and how it strangles work .
“ 哦 , 我 知道 全部 这 问题 的 安全 和 如何 它 勒死 工作 .

“哦，我知道安全方面的所有问题，以及它如何扼杀工作。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .
” He paused for a moment as though trying to grasp the right words .
” 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 尽管 尝试 到 抓牢 这 正确的 字 .

他停顿了一会儿，似乎在努力寻找合适的措辞。

“ [lʊk] , [mɪlt] , [wʌts] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˈprɒbləm] ?
“ Look , Milt , what's the basic problem ?
“ 看 , 米尔特 , 是什么 这 基本的 问题 ?

“米尔特，你看，根本问题是什么？”

[waɪ] [duː; də][sɪˈkjʊərəti] [ˈmeʒəz] [ˈstræŋgl] [rɪˈsɜːtʃ] ?
Why do security measures strangle research ?
为什么 做 安全 措施 扼杀 研究 ?

为什么安全措施会扼杀研究?

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ˈbeɪsɪkli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ?
Isn't it a matter basically of a breakdown in the interchange of ideas ?
不是 它 一个 事情 基本上 的 一个 分解 在 这 交汇处 的 想法 ?

这难道不本质上是思想交流中断的问题吗?

[ʃʊə(r)] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv]
and it has come about because there has been no method of
和 它 有 来 关于 因为 那里 有 到过 不 方法 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
communication which would not get to and be used by our enemies .
沟通 哪个 会 不是 得到 到 和 是 用过的 经过 我们的 敌人 .

出现这种情况的原因是，一直没有一种通讯方式能够避免被敌人获取和利用。

[səʊ] , [laɪk] [jɔːˈself] , [aɪm] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][maɪ]
So , like yourself , I'm forbidden to publish the results of my
所以 , 喜欢 你自己 , 我是 禁止 到 发布 这 结果 的 我的

所以，和您一样，我也被禁止公布我的研究结果。

[wɜːk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl] .
work here in the journals .
工作 这里 在 这 期刊 .

这项工作已发表在期刊上。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [tʃeɪn] [ɹɪ'ækʃənz] .
Because those results are in my field of study , chain reactions .
因为 那些 结果 是 在 我的 场地 的 学习 , 链 反应 .

因为这些结果属于我的研究领域，即连锁反应。

“ [aɪm] [frʌ'streɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['sʌfə] .
“ I'm frustrated just as you have been and science suffers .
“ 我是 沮丧的 只是 作为 你 有 到过 和 科学 遭受 .

“我和你一样感到沮丧，科学也因此受到影响。”

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ?
What do I do ?
什么 做 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [rɪ'strɪktɪd] , ['bɒtəni] .
I write articles in a field that isn't restricted , botany .
我 写 文章 在 一个 场地 那 不是 受限制的 , 植物学 .

我写的文章领域并不局限于植物学。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
It's a new field of interest to me , a hobby if you like .
它是 一个 新的 场地 的 兴趣 到 我 , 一个 爱好 如果 你 喜欢 .

这是我第一次涉足这个领域，也可以说是我的一个爱好。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [gets] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
The stuff is published and gets wide distribution .
这 东西 是 已发布 和 获得 宽的 分配 .

这些内容被发表后，得到了广泛的传播。

['evri] ['diːsnt] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
Every decent library in the country gets it .
每一个 体面的 图书馆 在 这 国家 获得 它 .

全国所有像样的图书馆都有这本书。

['evri] ['saɪəntɪst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪf] [hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] .
Every scientist all over the country can read the papers if he cares to .
每一个 科学家 全部 超过 这 国家 能 读 这 文件 如果 他 关心 到 .

全国各地的科学家只要有兴趣，都能读到这些论文。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːd] [gets] [ə'raʊnd] , [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['greɪpvaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪə(r)] -
Then the word gets around , by the scientific grapevine , with a little judicious ear -
然后 这 单词 获得 大约 , 经过 这 科学 葡萄藤 , 和 一个 小的 明智的 耳朵 -
['bendɪŋ] .
bending .
弯曲 .

然后，消息通过科学界的非正式渠道传播开来，其中也少不了巧妙的耳语。

[ai][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn] ['bɒtəni] .
I get a reputation — in Botany .
我 得到 一个 名声 — 在 植物学 .

我在植物学界小有名气。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['bɒtənɪst] .
“ Now the botanists know that I am not a botanist .
“ 现在 这 植物学家 知道 那 我 是 不是 一个 植物学家 .

“现在植物学家们都知道我不是植物学家了。”

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
They understand what I am doing .
他们 理解 什么 我 是 正在做 .

他们明白我在做什么。

[ðə; ði] [wɜːd] [spredz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [maɪ] [stʌf] [əˈləʊn] .
The word spreads , and they leave my stuff alone .
这 单词 传播 , 和 他们 离开 我的 东西 独自的 .

消息传开后，他们就不再碰我的东西了。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪsts] [ɪn][maɪ] [ˈspeʃəlti] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [wɜːd] ,
The physicists in my specialty know my name , and they get the word ,
这 物理学家 在 我的 专业 知道 我的 姓名 , 和 他们 得到 这 单词 ,

我所在领域的物理学家都知道我的名字，他们也知道这件事。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɒtəni] [ˈdʒɜːrnl] [əˈpærəntli]
and pretty soon they are glancing over certain botany journals apparently
和 漂亮的 很快 他们 是 瞥了一眼 超过 肯定 植物学 期刊 显然
[fɔː(r); fə(r)][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
for relaxation .
为了 松弛 .

很快，他们就开始翻阅某些植物学期刊，显然是为了放松身心。

[ðeɪ] [riːd] [maɪ][ˈpeɪpəz] .
They read my papers .
他们 读 我的 文件 .

他们读了我的论文。

[ɪts] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .
It's slow , but it works .
它是 慢的 , 但 它 作品 .

虽然速度慢，但管用。

" [ˈmeɪs(ə)n] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɪk] [mætʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [læb] [bentʃ] [tɒp] .
" Mason leaned forward and struck a large stick match under the lab bench top .
" 石匠 倾斜 向前 和 击 一个 大的 戳 匹配 在下面 这 实验室 长椅 顶部 .

梅森向前倾身，在实验台下划了一根大号火柴。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈsevrəl] [pʌfs] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈkɒlɪnz] - [kənˈfjuːzd] [feɪs] .
Drawing several puffs through his pipe his eyes were on Collins ' confused face .
绘画 一些 泡芙 通过 他的 管道 他的 眼睛 是 在 柯林斯 - 使困惑 脸 .

他抽了几口烟斗，目光落在柯林斯困惑的脸上。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][paɪp] [daʊn] .
Then he laid the pipe down .
然后 他 铺设 这 管道 向下 .

然后他把管道放了下来。

" [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbɒtənɪst] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈbɒtəni] [ˈdʒɜːrnl] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi]
" The enemy botanists may read the botany journals , sure , but the enemy
" 这 敌人 植物学家 可能 读 这 植物学 期刊 , 当然 , 但 这 敌人
[ˈfɪzɪsɪsts] [doʊnt] .
physicists don't .
物理学家 不 .

"敌方植物学家可能会阅读植物学期刊，但敌方物理学家不会。"

[ðeə(r)][təʊˌtæləˈteəriən] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪnˈfleksəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Their totalitarian training has made them inflexible in their thinking ,
他们的 极权主义 训练 有 制成 他们 不灵活的 在 他们的 思维 ,

他们接受的极权主义训练使他们的思维变得僵化。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] .
besides they have their hands full trying to keep up in their own fields .
除了 他们 有 他们的 双手 满的 尝试 到 保持 向上 在 他们的 自己的 字段 .

此外，他们还要忙于在各自的领域内保持领先地位。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The curse of specialization is a blessing to us .
这 诅咒 的 专业化 是 一个 祝福 到 我们 .

专业化的弊端对我们来说却是一种福气。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɒtənɪst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] ,
When the enemy botanists read it , it makes sense ,
什么时候 这 敌人 植物学家 读 它 , 它 制作 感觉 ,

当敌方植物学家读到这篇文章时，就会明白其中的道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'nɒkjuəs] .
but it doesn't help them much in their work — more or less innocuous .
但 它 不 帮助 他们 很多 在 他们的 工作 — 更多的 或者 较少的 无害的 .

但这对于他们的工作并没有太大帮助——或多或少是无害的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəni] [teksts][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" He waved toward the botany texts on his desk .
" 他 挥手 朝向 这 植物学 文本 在 他的 桌子 .

他朝桌上的植物学书籍挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
" It took me six months to learn enough about it to do the job .
" 它 采取 我 六 几个月 到 学习 足够的 关于 它 到 做 这 工作 .

"我花了六个月的时间才掌握足够的知识来胜任这份工作。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['meɪs(ə)n] [ˌʌn'tæŋgld] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['əʊpən]['dʒɜːn(ə)l]
" As he spoke Mason untangled his legs and brought the open journal
" 作为 他 辐 石匠 解开 他的 腿 和 带来 这 打开 杂志

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
over to his desk .
超过 到 他的 桌子 .

"说话间，梅森解开了缠绕的双腿，把打开的日记本拿到桌子上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['nəʊtɪs][ɪn][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [k'rəʊməsəʊmz] — [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [dʒiːnz] ,
" All right , notice in my article I am writing on chromosomes — chains of genes ,
" 全部 正确的 , 注意 在 我的 文章 我 是 写作 在 染色体 — 链条 的 基因 ,

"好的，请注意，我的文章中我写的是染色体——基因链，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːld] [ɪz] — ? "
and my field is — ? "
和 我的 场地 是 — ? "

我的领域是——？

" [tʃeɪn] [ˌrɪ'ækʃənz] , " ['kɒlɪnz] ['fɪnɪʃt] ['sɒftli] , " [bʌt; bət] — "
" Chain reactions , " Collins finished softly , " but — "
" 链 反应 , " 柯林斯 完成的 轻轻 , " 但 — "

"连锁反应，"柯林斯轻声说道，"但是——"

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪt'self][ɪz] [wel] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['pærəb(ə)l] .
" The article itself is well disguised , but it's a parable .
" 这 文章 本身 是 出色地 伪装 , 但 它是 一个 寓言 .

"文章本身伪装得很好，但它其实是一个寓言故事。"

[ɪts] ['bɒtəni] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets]['əʊvə(r)] [ɪ'nʌf] [tʃeɪn] - [ri'ækʃn] ['θɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['fɪzɪks] ,

It's botany on the surface , but it gets over enough chain - reaction theory to be good physics ,

它是 植物学 在 这 表面 ， 但 它 获得 超过 足够的 链 - 反应 理论 到 是 好的 物理 ，

表面上看是植物学，但它运用了足够的链式反应理论，因此也算是优秀的物理学著作。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

if you read it right .

如果 你 读 它 正确的 .

如果你理解正确的话。

[juː; jʊ] [siː] ['bɒtəni] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][maɪ][kəʊd] [fiːld] .

You see botany is what you might call my code field .

你 看 植物学 是 什么 你 可能 称呼 我的 代码 场地 .

你看，植物学可以说是我的专业领域。

” [ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv] [nuːn] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [griːn] [lɔːnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [læb] ['wɪndəʊz] .

” The bright light of noon shimmered on the white buildings and green lawns beyond the lab windows .

” 这 明亮的 光 的 中午 闪闪发光 在 这 白色的 建筑物 和 绿色的 草坪 超过 这 实验室 视窗 .

“正午的阳光透过实验室的窗户，照耀在白色的建筑物和绿色的草坪上。”

['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Collins was silent and thoughtful .

柯林斯 曾是 沉默的 和 周到 .

柯林斯沉默不语，若有所思。

“ [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

“ Well , that's about all .

“ 出色地 ， 那就是 关于 全部 .

“嗯，差不多就这些了。”

['gɔːd(ə)n] [nəʊz] .

Gordon knows .

戈登 知道 .

戈登知道。

[hiːz] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [sə'spekt] — [jet] .

He's in with us , but the Government doesn't suspect — yet .

他是 在 和 我们 ， 但 这 政府 不 怀疑 — 然而 .

他和我们是一伙的，但政府还没有怀疑他。

[əʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Oh , they may catch on to us .

哦 ， 他们 可能 抓住 在 到 我们 .

哦，他们可能会发现我们的。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Information may leak out to the enemy .

信息 可能 泄露 出去 到 这 敌人 .

信息可能会泄露给敌方。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [wen] [wɪr] [kɔːt] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There's some chance , but when we're caught we'll think of something else .

有 一些 机会 ， 但 什么时候 是 捕捉 出色地 思考 的 某物 别的 .

或许还有一线希望，但即便被抓到，我们也会想出别的办法。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Most of us believe it's worth the chance .
最多 的 我们 相信 它是 值得 这 机会 .

我们大多数人都认为值得一试。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk][ɪn] ['eniθɪŋ] .
There's a risk in anything .
有 一个 风险 在 任何事物 .

凡事都有风险。

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] - ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
" Suddenly all the pieces fell into place , and Collins ' anger and confusion
" 突然 全部 这 件 跌倒 进入 地方 , 和 柯林斯 - 愤怒 和 困惑
['meltɪd] [ə'weɪ] .
melted away .
融化 离开 .

"突然间，一切都豁然开朗，柯林斯的愤怒和困惑也随之消散了。"

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][həʊp] , [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
In its place was a sense of relief and hope , hope for the future .
在 它是 地方 曾是 一个 感觉 的 宽慰 和 希望 , 希望 为了 这 未来 .

取而代之的是一种释然和希望，对未来的希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
It wasn't the final answer , but it was a way to keep going .
它 不是 这 最终的 回答 , 但 它 曾是 一个 方式 到 保持 去 .

这虽然不是最终答案，但却是继续前进的一种方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
He was not alone any longer .
他 曾是 不是 独自的 任何 更长 .

他不再孤身一人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He had friends who understood , who had been through what he had been
他 有 朋友们 WHO 理解 , WHO 有 到过 通过 什么 他 有 到过

他有一些朋友理解他，他们经历过他所经历的一切。

[θruː] .
through .
通过 .

通过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
It was a good feeling .
它 曾是 一个 好的 感觉 .

感觉很好。

[hiː; hi] [hɜːd] ['meɪsənz] [vɔɪs] [ə'gen] .
He heard Mason's voice again .
他 听到 石匠的 嗓音 再次 .

他又听到了梅森的声音。

" [mɪlt] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː; də][sʌm; səm]['laɪbrəri] [wɜːk] ?
" Milt , why don't you do some library work ?
" 米尔特 , 为什么 不 你 做 一些 图书馆 工作 ?

"米尔特，你为什么不去做些图书馆的工作呢？"

\- [maɪ][kəʊd] [fiːld] .
Botany's my code field .
\- 我的 代码 场地 .

植物学是我的专业领域。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔːz] [ɪz] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['kætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː; də] .
I don't know what yours is , but you've got some catching up to do .
我 不 知道 什么 你的 是 , 但 你已经 得到 一些 捕捉 向上 到 做 .

我不知道你的成绩如何，但你得抓紧时间赶上进度了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] ['pʌblɪʃt] [ɔːl'redi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəʊd] [fiːld] .
There may be some interesting stuff published already in your code field .
那里 可能 是 一些 有趣的 东西 已发布 已经 在 你的 代码 场地 .

你的代码字段中可能已经发布了一些有趣的内容。

” ['kɒlɪnz] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
” Collins did , and he developed his new interest enthusiastically .
” 柯林斯 做过 , 和 他 发达 他的 新的 兴趣 踊跃 .

“柯林斯确实做到了，并且热情地发展了他的新兴趣。

['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
Gordon had been right .
戈登 有 到过 正确的 .

戈登是对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [steɪl] .
He had been getting stale .
他 有 到过 获得 陈旧 .

他已经变得索然无味了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'strɒnəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fiːld] ,
Besides , astronomy was a fascinating field ,
除了 , 天文学 曾是 一个 迷人 场地 ,

此外，天文学是一个引人入胜的领域。

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['plænɪts] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [ə'tɒmɪk] ['sɪstəmz] ,
and suns with their revolving planets in some respects are very like atomic systems ,
和 太阳 和 他们的 旋转 行星 在 一些 尊重 是 非常 喜欢 原子 系统 ,

太阳及其围绕其运行的行星在某些方面与原子系统非常相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
if you look at it that way .
如果 你 看 在 它 那 方式 .

如果你这样看的话。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɒk'təʊbə(r)] - .
This e - text was produced from Astounding Science Fiction October 1955 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 十月 - .

本文摘自1955年10月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication was renewed .

发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神